

Меня. Роман о Бланшефлор ¹⁵⁹
Используй». Шаг Алис был скор,
Когда роман тот от стола,

4480

Чтоб им благословить, несла
Она к хозяйке, что, потеху
Устроив, не могла без смеху
На прыскающую подружку
Глядеть, играющую в служку.
Вверх справа поднятый роман
Опущен слева вниз, и дай
Для поцелуя край листа.
«В чем боль?» – шепнула тихо та:
«Ну, слышала?» – спросив тотчас.

4490

– «Да, дама; если так у вас
С тем, кто латынь внушил мне ¹⁶⁰, вышел
Сегодня номер – он услышал».
Вновь всю неделю им урок
Твердить, пока не выйдет срок
До встречи в храме; та же тема
Преследовала мысль Гильема.
Когда настал момент, понес
Благословенье он в обнос
Всех прихожан, стоявших в храме,

4500

И быстро приближался к даме.
А та, вуаль прижав неплотно -
Чтоб было более вольготно -
Ждала. «Умру», – промолвил он
Благословению вдогон -
И прочь: словно всегда был нем.
Договорись они пред тем -
Друг другу не были б слышны
Ясней. Никто со стороны,
Что есть меж ними связь, не скажет.

4510

Амор их дело тонко вяжет:
При н'Арчимбауте сделал шаг
Гильем к жене, согласья знак
Ее, для мужа незаметный,

¹⁵⁹ «Флуар и Бланшефлор», стихотворный роман неизвестного автора (ок. 1170 г.), повествующий об идиллической любви и связанных с ней приключениях. Возможно также, что имеется в виду Бланшефлор – возлюбленная Персевала в одноименном романе Кретьена де Труа.

¹⁶⁰ Т. е. с Гильемом: Алис изображает прислужника, держащего псалтырь, что предполагает знание ею латыни.